

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



## Malser Family 2020

### Kinderferienprogramm der Gemeinde Mals

#### *Familie ist Verantwortung!*

Die Gemeinde Mals will diese Verantwortung wahrnehmen und hat in Zusammenarbeit mit vielen Partnern eine wertvolle Plattform geschaffen, um Familien in der Gemeinde Mals zu unterstützen und ihnen eine Übersicht über die vielen, tollen und wertvollen Angebote in unserer Gemeinde zu bieten!

Mit tollen Ferien- und Sommerangeboten garantiert die Gemeinde Mals mit ihren vielen Partnern einen optimalen und pädagogisch wertvollen Betreuungsplatz für Ihre Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde Mals.

Der Fokus liegt in ausgewogenen und altersgruppengerechten Angeboten mit spannenden Ausflugszielen in der Gemeinde, kreativen Werkstätten, Natur- und Badetagen sowie lustigen Spieleinheiten.

Ich hoffe die Kinder und Jugendlichen können dadurch, in dieser schwierigen und ungewissen Zeit, einige unbeschwerte und unvergessliche Ferientage erleben! ■

**Besuche uns unter:**

**[www.gemeinde.mals.bz.it](http://www.gemeinde.mals.bz.it) oder <https://mals.istand4.it/>**

*Marion Januth  
Referentin für Familie*



GEMEINDE MALS | Mobilität

## Mehr Sicherheit für Fußgänger und Radfahrer

Anfang Juni konnte mit den Arbeiten der Fußgänger- und Radunterführung in Mals begonnen werden. In Zusammenarbeit zwischen Gemeinde, Land und Staat werden rund € 700.000.- in die Sicherheit investiert. Der Vorschlag für die technische Lösung kam von unserem Gemeinderat Andreas Bernhart.

Die Unterführung für alle, die zu Fuß oder mit dem Rad unterwegs sind, ist 140 Meter lang und führt über zwei Rampen, die jeweils drei Meter breit sind. Nach Fertigstellung kann die Staatsstraße (SS40 Reschen) und die Landesstraße (LS 104 Laatsch) sicher unterquert werden, um zum Sportplatz und nach Laatsch oder in umgekehrter Richtung in Zentrum von Mals zu kommen.

Die Gemeindeverwaltung, vertreten durch Bürgermeister Ulrich Veith, Vizebürgermeister Josef Thurner und Gemeinderat Andreas Bernhart, hat sich kürzlich mit Landesrat Daniel Alfreider, dem Amtsdirektor Johannes Strimmer, den Technikern und Vertretern der Baufirma ein Bild der neuralgischen Stelle gemacht und die Arbeiten gesprochen. Für die Gemeinde Mals begleitet Vizebürgermeister Josef Thurner die Arbeiten.

Für die Gemeinde Mals ist dieses Projekt von großer Wichtigkeit, um den gefährlichen Kreuzungsbereich für alle Verkehrsteilnehmer, vor allem aber für die Fußgänger sicherer zu machen. Investitionen in die Sicherheit sind Teil der Mobilitätsstrategie der Gemeinde Mals. Sie erhöhen den Anreiz auf das Auto zu verzichten und der eigenen Gesundheit und der Umwelt Gutes zu tun, in dem wir uns mit dem Rad oder zu Fuß auf den Weg machen. |



GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Öffnungszeiten

Die Gemeindeämter sind von Montag bis Freitag nach telefonischer Voranmeldung im jeweiligen Amt von 09.30 - 12.30 Uhr für die BürgerInnen geöffnet.

GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

Vom 01.5. – 31.05.2020

**Kritzinger Johanna, Pobitzer Franz,  
Pobitzer Julia, Pobitzer Karin**

Varianteprojekt I: bauliche Umgestaltung des best. Wohnhauses zur Schaffung von insgesamt drei Wohneinheiten mit energetischer Sanierung  
Bp. 426 K.G. Mals

**Angerer Veit**

Erweiterung einer best. landwirtschaftlichen Garage  
Bp. 205 und Gp. 418/1 K.G. Schlinig

**Moriggl Markus**

Abbruch und Wiederaufbau der durch einen Verkehrsunfall beschädigten Mistleige  
Bp. 81/2 K.G. Burgeis

**Plattner Josef Sebastian, Stecher Christine**

Wiedergewinnungsarbeiten: Umbau von Wohnung in Garage (Arbeiten der baulichen Umgestaltung, Sanierungsarbeiten und Arbeiten der außerordentlichen Instandhaltung)  
Bp. 2/1 KG. Tartsch

**Eigenverwaltung B.N.R. Schlinig**

Errichtung einer Betriebswohnung  
Bp. 69/1 K.G. Schlinig

**Florineth Daniela**

Umbau und Sanierung einer bestehenden Wohneinheit  
Bp. 79/2 M.A.2 K.G. Mals

**Nischler Daniel, Nischler Franz**

Sanierung und Erweiterung eines bestehenden Balkones  
Bp. 124 K.G. Tartsch

**E-AG Mals**

Energetische Sanierung der Dach-

struktur mit Anpassung der statischen Strukturen der Tennishalle Mals  
Bp. 604 K.G. Mals

**Touristik & Freizeit GmbH Mals**

Errichtung einer öffentlichen WC-Anlage sowie Erweiterung des Bergrestaurants Plantapatsch  
Bp. 98 und Gp. 606/3 K.G. Schlinig

**Kostner GmbH, Vahrn**

Errichtung einer öffentlichen Tankstelle mit Waschanlagen, Tankstellenbar, Bistro und Shop, mit Nebenräumen  
Gp. 1378/2, 1379/2, 1379/4 K.G. Mals

**Habicher Daniel**

Varianteprojekt I: energetische Sanierung und Erweiterung mit Einbau Solaranlage  
Bp. 302 K.G. Laatsch

**Zugfahrt Bozen-Neapel  
Transfer zum Hotel  
7 Übernachtungen  
im 4\* Therme Hotel  
inklusive Halbpension  
ab 789 Euro p.P.**

### Sommer auf Ischia

*Die Vulkaninsel im Golf von Neapel*



**0473 616 742**  
[info@vinschgau-touristik.com](mailto:info@vinschgau-touristik.com)  
Bahnhofstrasse 36/c – Mals

**Persönlich  
Zuverlässig  
Individuell**



**Vinschgau Touristik**  
Das Reisebüro im Malser Wasserturm

MALS | Tiere

## Waldrappe in Mals

Seit einigen Tagen übernachten zwei Waldrappen auf einem Kran vor unserem Haus. Wir haben die Sichtung der Vögel gemeldet, und da sie einen Sender tragen, wissen wir jetzt, dass die beiden Agada und Grignolino heißen und ein Jahr alt sind. Sie sind in Kuchl/ Salzburg aus dem Ei geschlüpft. Die beiden haben in Cavalese überwintert, haben dann den Anschluss zur Gruppe verloren und sind seit einigen Wochen auf Erkundungsreise durch Italien.

Wir können die Reise von Agada und Grignolino mittels der App Animal Tracker verfolgen.

Auf der italienischen Facebookseite Bentornato Ibis gibt es interessante Informationen zur Waldrappe.

Bereits zwei Mal führte der von Menschen geleitete Zug mit geprägten Vögeln und Fluggeräten über den Reschen in die Toskana. Wir können also hoffen, dass wir bei uns im Vinschgau jetzt öfters Waldrappen beobachten können. ■

*Emma Dietl (9 Jahre) und  
Paul Dietl (5 Jahre)*



LAATSCH | Biblio

## Danke an die Raiffeisenkasse Prad/Taufers

Jedes Jahr unterstützt die Raiffeisenkasse Prad/Taufers die Bibliothek Laatsch mit einer großzügigen Geldspende. Diese Spende ermöglicht es der Bibliothek neue Kinderbücher anzukaufen. Alle Kinder, Eltern und die Bibliothekarin von Laatsch sagen Dankeschön. ■



**ULTEN/ALSACK** | Feuerwehr

# Neuwahlen in der Freiwilligen Feuerwehr Ulten/Alsack

Bereits im Monat Februar traf sich die Freiwillige Feuerwehr Ulten / Alsack zur diesjährigen Vollversammlung, bei der auch die Neuwahlen anstanden.

Schon bei den letzten Proben, Ausschusssitzungen und Zusammenkünften der FF wurden die Neuwahlen öfter angesprochen, um dann bei der Wahl selber nicht vor Überraschungen zu stehen.

Bei der diesjährigen Gedenkminute wurde uns schmerzlich wieder bewusst, einen treuen und fleißigen Kameraden, Vater, Bruder und Freund nicht mehr unter uns zu haben – Hugo Paulmichl und eine weiteren wertvollen Freund, Anton Moriggl, der immer hinter der Feuerwehr Ulten / Alsack stand und sie unterstützte.

Die beinahe vollzählige Anwesenheit der Feuerwehrkameraden war ein schönes Zeichen der Feuerwehrkameraden, hinter dem bisherigen Ausschuss zu stehen und Verantwortung übernehmen zu wollen.

Vizebürgermeister Josef Thurner übernahm nach dem Rücktritt der Kommandantschaft den Vorsitz. Vom Bezirk Obervinschgau gaben uns Bezirkspräsident Manfred Thöni und Abschnittsinspektor Karl Josef Angerer die Ehre. Herzlichen Dank für Eure Unterstützung und Eure Anwesenheit!

Der bisherige Kommandant Stephan Moriggl und der Vizekommandant Tobias Theiner wurden für eine weitere Amtsperiode wiedergewählt. Bei den Ausschussmitgliedern stellte sich Stephan Paulmichl nicht mehr der Wahl. Eine weitere Änderung gab es, da das bisherige Ausschussmitglied Valentin Paulmichl einen Wechsel in der Mitte der Amtsperiode aus Altersgründen vermeiden wollte.

Er erklärte sich aber bereit, als Schriftführer kooptiert zu werden, sollte im neuen Ausschuss wirklich



Der neue Ausschus (von links): Egon Moriggl, Andreas Blaas, Stephan Moriggl, Tobias Theiner, Alwin Plangger



15 Jahre FF Ulten / Alsack für Andreas Blaas (von links): Stephan Moriggl, Andreas Blaas, Tobias Theiner, Josef Thurner, Manfred Thöni

niemand das Amt des Schriftführers übernehmen wollen. Das wurde von der Vollversammlung gerne und einstimmig angenommen.

*Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr!*

## Das Ergebnis der Neuwahlen 2020 der Freiwilligen Feuerwehr Ulten/Alsack

Kommandant:	Moriggl Stephan
Kommandantstellvertreter	Theiner Tobias
Ausschussmitglieder	Moriggl Egon Plangger Alwin Blaas Andreas

MALSER HAIDE | Interreg-Programm

## Die Goldammer

(*Emberiza citrinella*) – farbenfroher Singvogel

**Das Interreg Programm V-A Italien - Österreich 2014 - 2020: Projekt Nr. V7 „Wiesenbrüter in der Terra Raetica“ will den klassischen Wiesenvögeln wie z.B. Feldlerche und Wachtel eine Chance zum Überleben auf der Malser Haide geben. Nutznießer könnte auch die Goldammer sein.**

Die *Emberiza citrinella* ist als klassischer Heckenbrüter in Kulturlandschaften mit Hecken und Büschen zu finden. Da sie vor allem auf Sämereien und Insekten angewiesen ist, sind Trockenwiesen bei ihr begehrt als intensiv genutzte Grünflächen. Ihr Lebensraum – auch er ein Grund, warum sie noch anzutreffen ist – ist vielfältig, denn auch am Waldrand, in Kiesgruben, in Knicks, in Büschen und auf Brachflächen kann sie ihren Platz zum Leben finden. Das hübsche Gelb des Männchens kommt gut zur Geltung, vor allem dann, wenn im März die Balz beginnt und einzelne männliche Tiere auf einer Warte sitzend versuchen, mit ihrem Gesang die Weibchen anzulocken. „Wie wie, hab‘ dich so lieb“ – so wird das Singen umschrieben, das der nur rund 16,5 Zentimeter große Vogel aus der Familie der Ammern von sich gibt. Neben volkstümlichen Bezeichnungen wie Hämmerling, Emmerling, Gelbling oder Gilbertitz ist in einigen Regionen auch die Bezeichnung Bauernkanari üblich.

Wenn sich das Paar gefunden hat, beginnt es mit dem Nestbau. Der Brutplatz wird in der Regel vom Weibchen gefunden: oft in Büschen oder Sträuchern knapp über, aber auch auf dem Boden. Trocken Gras, Blätter und Tierhaare sind das Material für das Nest, worin die Brutzeit von rund 14 Tagen ausschließlich vom Weibchen verbracht wird – und das in dieser Zeit vom Partner mit Nahrung versorgt wird. Die erste Brut findet oft schon im April statt, nicht selten ist eine zweite Brut im Juli. Feinde gibt es genug: Neben der Verdrängung aus dem Lebensraum durch den Menschen und eine zu frühe Mahd zählen auch Rabenvögel zu ihnen; sie haben es auf die Eier und die Jungvögel abgesehen, Greifvögel hingegen erwischen Jung- und Altvögel, Marder, Katzen oder Füchse können dem Gelege ebenso gefährlich werden. Sind all diese Gefahren abgewendet, bleiben die Nesthocker rund zwei Wochen im Nest, wo sie von den Eltern versorgt werden, bevor sie ihre ersten Flugversuche starten. Den gut

ausgebildeten, dicken Schnabel können sie hervorragend zum Enthüllen von Samen benutzen.

Die Goldammer gilt europaweit als nicht gefährdet, doch ein starker Rückgang ist laut NABU (Naturschutzbund Deutschland e.V.) bereits in ganz Skandinavien, in England, Belgien und Frankreich zu verzeichnen. Struktureiche Kulturlandschaften kommen der Goldammer (und vielen anderen Vogelarten) als klassischem Kulturfolger zugute: Zahlreiche Büsche und vielfältige Heckensträucher, der Verzicht auf Pestizide und Mineraldünger, spät umgebrochene Stoppelfelder, das naturbelassene „Stehenlassen“ von Randstreifen auf Acker und Gewässerrändern, der Verzicht auf das Entwässern von Wiesen, spätes Mähen; kurz, all das, was die Artenvielfalt in einer Kulturlandschaft generell fördert und damit unabdingbar mit dem Wohlergehen des Menschen verknüpft ist. ■

Fotos Joachim Winkler  
Text Katharina Hohenstein



## VON TARTSCH BIS ST. VALENTIN

*Engagierte Bauern: 20 Teilnehmer fördern auf ihrem Grund Lebensraum für Wiesenbrüter*

Laatsch, Schleis, Tartsch, Mals, Burgeis, Alsack, Plawenn: in diesen Fraktionen der Gemeinde Mals sowie in St. Valentin auf der Haide haben sich insgesamt 20 Bauern und Bäuerinnen gefunden, die mithelfen wollen, den noch existierenden Wiesenvögeln auf den Gemeindegebieten eine Chance zu geben. Das Interreg Projekt „Wiesenbrüter in der Terra Raetica“ unter dem Projektträger der Gemeinde Mals hat es sich zum Ziel gesetzt, auch in kommenden Jahren die Brutgebiete von Feldlerche & Co. zu fördern. Deswegen werden, gemeinsam



mit der Arbeitsgemeinschaft für Vogelpflege und Vogelschutz Südtirol (AVK), dem Beratungsring Berglandwirtschaft (BRING) sowie der Schweizerischen Vogelwarte derzeit Modelle erarbeitet, die in Zukunft als Basis dafür dienen, ökologische Ausgleichszahlungen für die Bauern berechnen zu können. Damit in den

kommenden Jahren die Bemühungen rund um den Artenschutz nicht auf Kosten der Bauern und Bäuerinnen gehen. Noch ist es nicht soweit: Jene zwanzig Landwirte, die sich für dieses Jahr zur Mitarbeit auf ihren Flächen bereit erklärt haben, machen es vorerst unentgeltlich.

### „Verfilzt“ Filzen für Kinder

Mit diesem Sommerangebot möchten wir das Filzen und die verschiedenen Techniken des Filzens den Kindern zeigen. Das Filzen spricht alle Sinne an, fördert die Feinmotorik und macht Spaß. Jedes Kind hat die Möglichkeit nach Herzenslust eigene Ideen zu verwirklichen und mit Farben und Mustern zu experimentieren.

Anbieter: SOVI – Sozialgenossenschaft Vinschgau  
Wo: Alte Handelsschule, Mals, Raum SOVI  
Wann: 06. Juli bis 10. Juli 2020  
Wer: Kinder von 7 bis 11 Jahren  
Kosten: Teilnahmegebühren 60,00 €  
Anmeldung: [info@sovi.bz.it](mailto:info@sovi.bz.it) oder 3400920073



### Malwerkstatt...

„Ich male mir die Welt, wie sie mir gefällt“

Die Kinder werden spielerisch und ohne Vorgabe von Themen an das Malen und Modellieren herangeführt. Jedes Kind hat die Möglichkeit je nach individueller Entwicklung und dem jeweiligen Interesse, die bevorzugten Techniken und Materialien für sich zu entdecken. Wir arbeiten mit Farben, Ton, Pappmache, Bleistift, Tusche, Textilien und sonstigen plastischen Materialien und Collage-Material. Im Rahmen des Ateliers können die Kinder ihr kreatives Potential frei von Wertungen und ohne Leistungsdruck entfalten.



Anbieter: SOVI – Sozialgenossenschaft Vinschgau  
Wo: Alte Handelsschule, Mals, Raum SOVI  
Wann: 13. Juli bis 17. Juli 2020 von 8.30 – 12.00 Uhr  
Wer: Kinder von 7 bis 11 Jahren  
Kosten: Teilnahmegebühren 60,00 € + 5% MwSt.  
Anmeldung: [info@sovi.bz.it](mailto:info@sovi.bz.it) oder 340 0920073

MALS | Gemeindebibliothek

*"Über jedem guten Buch muss das Gesicht  
des Lesers von Zeit zu Zeit hell werden"*

Christian Morgenstern

Liebe Leser/Innen!

Wir versorgen Euch nach Wunsch mit Büchern, Spielen, Filmen und Zeitschriften! Ruft uns an: 0473/835255 oder schreibt uns:

bibliothek.mals@gemeinde.mals.bz.it -

Unser Recherchekatalog online: [www.biblio.bz.it/mals](http://www.biblio.bz.it/mals)

Information: die Leihstellen Burgeis, Tartsch und Matsch sind im Sommer geschlossen!



**BIBLIO24**  
SÜDTIROLS ONLINE BIBLIOTHEK

### LIL – Lesen im Liegestuhl

So nennt sich die Sommerleseaktion 2020, neuerdings mit Büchern in beiden Landessprachen. Ab Anfang Mai bis Ende Oktober 2020 können alle Jugendlichen im Alter von elf bis 16 Jahren teilnehmen, Bücher lesen, online bewerten und einen Sach- oder einen Hauptpreis gewinnen.

Alle Infos und Bücher unter: [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it)



Auch für den **Sommerlesepreis 2020** stehen 89 Bücher für euch bereit!!!

Für Größere und Kleinere ist etwas dabei, Hauptsache, mitmachen;-)

Alle Bücher für den Sommerlesepreis sind unter dem Link:

<https://cloud.gvcc.net/schlanders/index.php/s/KGiYLn23BSzdyGP>

mit dem Passwort **Lesepreis 2020** abrufbar.



In Mals gelten auch im Sommer folgende Öffnungszeiten:

Mo	8-11 14.30-17.30
Di	8-11
Mi	8-11 14.30-17.30
Do	8-11
Fr	8-11 14.30-18.30

### Wie viel wärmer ist 1 Grad?

Was beim Klimawandel passiert

Wird es wirklich immer wärmer?

Kann man ein Grad Unterschied überhaupt spüren?

Kinder wollen verstehen, was Klimawandel bedeutet. In anschaulichen Bildern und kurzen Texten werden die Zusammenhänge erklärt: Warum

gibt es auf der Erde verschiedene Klimazonen? Wie funktioniert der Treibhauseffekt? Woher weiß man, wie das Klima früher war? Es wird auch gezeigt, wie unser Handeln im Alltag das Klima beeinflusst. Und wie jeder die Erde schützen kann

(Text. + Bilder: [www.buchnet.com](http://www.buchnet.com))

### BUCHTIPP

*Morgen wird der Himmel voller Farben sein*



von Jean-Gabriel Causse

Grasgrün, sonnengelb und himmelblau -

von einem Tag auf den anderen verschwinden die Farben von der Erde. Die

Welt versinkt im

Chaos, Autounfälle häufen sich, weil die Ampeln nicht mehr rot leuchten, und die Menschen sehen schwarz für ihre Zukunft. Nur einer hat die Hoffnung noch nicht verloren: Arthur, eben noch Mitarbeiter einer Pariser Buntstiftfabrik, entwickelt einen

waghalsigen Plan. Zusammen mit Charlotte, seiner blinden Nachbarin und Frau seiner Träume, will er die Farben retten. Doch die beiden haben nur einen Anhaltspunkt: Charlottes Tochter Louise. Denn sie ist die Einzige, die mit einem Buntstift immer noch leuchtende Bilder malt ...

**Spiel: Hoppla Hoppel**

Im tiefen Gras haben sich neun Hasen versteckt. Sie versuchen mit einem gezielten Sprung zu entkommen. Wer mit seinem Netz die meisten Hasen fängt, gewinnt. Für 2 bis 4 Spieler ab 5 Jahren.





MALS | Menschen

## Herzlichen Glückwunsch

Emma Patscheider Eller, Martinsheim	zum 91sten
Agnes Peer Stocker, Laatsch	zum 90sten
Johann Strobl, Burgeis	zum 88sten
Josef Telser, Burgeis	zum 88sten
Paola Wielander Zanella, Mals	zum 87sten
Brigitte Weiskopf Hellrigl, Tartsch	zum 87sten
Anna Telser Telser, Matsch	zum 87sten
Barbara Paulmichl Heinisch, Planeil	zum 86sten
Peter Staffler, Mals	zum 84sten
Elisabeth Vigl Zerzer, Mals	zum 84sten
Anna Müller, Martinsheim	zum 84sten
Josef Thanei, Mals	zum 82sten
Raimund Pritzi, Tartsch	zum 82sten
Gebhard Telser, Burgeis	zum 81sten
Walter Grass, Schleis	zum 81sten
Erika Anna Maria Blaas Steck, Laatsch	zum 81sten
Stefanie Patscheider Prieth, Mals	zum 81sten
Marianna Weger Folie, Mals	zum 81sten
Stefania Bernhard Spiess, Schleis	zum 81sten
Hildegard Pritzi Prugger	zum 80sten
Meinrad Adam, Burgeis	zum 79sten
Waltraud Thöni Vidal, Burgeis	zum 79sten
Rita Pinggera, Burgeis	zum 78sten
Hermine Telser Thöni, Burgeis	zum 78sten
Caterina Paruscio Zerzer, Mals	zum 78sten
Rosa Hofer Tschiggfrei, Matsch	zum 78sten
Bernardo Höller, Laatsch	zum 77sten
Martin Brugger, Mals	zum 76sten
Otto Noggler, Mals	zum 76sten
Johann Telser, Tartsch	zum 76sten
Hildegard Hellrigl, Tartsch	zum 75sten
Reinhold Agethle, Schleis	zum 75sten
Berta Johanna Domeisen, Burgeis	zum 75sten
Werner Waldner, Schleis	zum 75sten



OBERVINSCHGAU | Feuerwehr

## Neuer Feuerwehrpräsident

Im April war heuer die Bezirks- tagung des Feuerwehrbezirkes Obervinschgau angesagt, mußte aber leider infolge der Corona-Zeit abge- sagt werden.

Da aber die Neuwahl der Führung des Feuerwehrbezirkes gemacht werden mußte, hat man diese in kleinem Rahmen durchgeführt.

Manfred Thöni, der den Bezirk über Jahre als Päsident geleitet hat, stellte sich für eine Neuwahl nicht mehr zur Verfügung.

Zum Präsidenten gewählt wurde Klaus Obwegeser, sein Stellvertreter Stefan Fliri, Bezirksinspektor Peter Theiner. Abschnittsinspektoren sind: Abschnitt 1 Karl Josef, Angerer, Ab- schnitt 2 Johann Alois Spieß, Ab- schnitt 3 Bernhard Köllemann.



Einladung zum Verweilen am Karl Plattner Platz, erst kürzlich bekam die Bank einen schönen Platz

MALS | Jugend

## Viel los im JuMa



Nach zu langer Pause haben wir unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen unsere JuMa Pforten geöffnet und uns ein tolles Programm überlegt. Für Mittelschüler\*innen haben wir bereits ab 14:00 Uhr geöffnet und auch ein kleines aber feines Programm angeboten.

Begonnen hat alles mit Filzen am 20. Juni, ab da gab es immer von Dienstag bis Freitag ein abwechslungsreiches Programm.

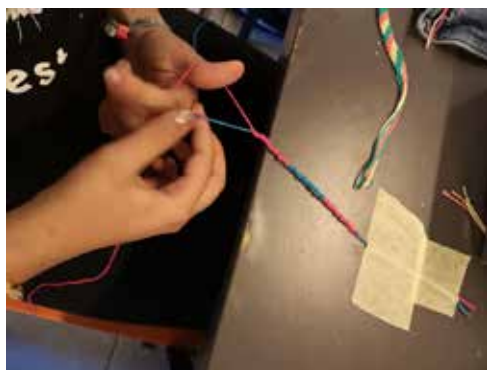
Es gab ein Calcetto- und Tisch-

tennisturnier, wir machten unsere Seife selbst und bemalten T-Shirts, formten Schmuck aus FIMO und Traumfänger haben wir auch gebastelt. Der kleine Hunger kam natürlich auch nicht zu kurz: neben Eis, Regenbogen-Cupcakes und Bubble Waffeln haben wir auch wunderschöne Nutallblumen hergestellt und zum Filmnachmittag machten wir uns unser Popcorn natürlich auch selber. Durstig blieben wir nicht, denn bunte Cocktails mit Obst garniert haben

wir auch ausprobiert und sie haben uns auch sehr gut geschmeckt.

Ab 17:30 Uhr durften dann auch, wie gewohnt, die älteren Jugendlichen ihre Zeit im JuMa verbringen. Calcetto, Billard und Darts bildeten dann das bevorzugte Unterhaltungsprogramm. Aber auch gemeinsames chillen auf den Couchen, natürlich mit Sicherheitsabstand, „ratschen“ und laute Musik kamen nicht zu kurz.

Somit ist endlich wieder viel los im JuMa und das freut uns sehr!



## Das JuMa in Mädelshand

Auch heuer fand trotz Einschränkungen das Mädelscamp im JuMa wieder statt. Von 16. bis 18. Juni trafen sich sechs unerschrockene Mädels im JuMa um die nächsten Tage zu planen, denn was bei Mädelscamp gemacht wird, entscheiden die Mädels selbst!

Nach dem Erstellen des Essensplans stand der Einkauf auf dem Plan, den wir auch souverän gemeistert haben. Nach dem Mittagessen, Piadine in allen Formen und Farben, machten wir uns an die Planung der restlichen Tage!

Der erste Nachmittag stand ganz im Zeichen von Filzen und der Herstellung von Lippenbalsam. Am Abend, nach einer Portion Ofenkartoffeln

mit Würstchen und Gemüse, sahen wir uns zusammen noch einen Film an.

Von Pancakes gestärkt, machten wir uns am nächsten Tag ans Malerwerk und weißelten eine Wand im JuMa, welche wir dann am Donnerstag mit bunten Bildern bemalten. Während die Farbe trocknete, genehmigten wir uns ein oder auch zwei HotDogs und warteten auf unseren Ehrengast! Weil eine Modenschau mit Fotoshooting auf dem Plan stand, mussten unsere Haare natürlich gut sitzen und wir luden uns extra dafür einen begabten, angehenden Friseur ins JuMa ein. Als die Haare perfekt saßen, die Nägel glänzten und die Augen blau schimmerten, begaben wir uns auf den

Catwalk und zeigten unsere ausgefallenen Moden!

Zufrieden mit unseren schönen Fotos versuchten wir uns als Pizzaiolas und backten uns richtig leckere Pizza selbst.

Der letzte Tag begann wieder mit einem leckeren Frühstück und gleich darauf begannen wir die Wand im JuMa, die mittlerweile getrocknet war, mit bunten Bildern zu bemalen. Und weil Pizza immer geht, gab es zu Mittag Pizzawaffeln!

Den Tag ließen wir mit Spielen und gemeinsamen Chillen ausklingen und freuen uns bereits jetzt auf das nächste Jahr!

MALS | Juma



**Sommeröffnungszeiten:**

Di. – Do.: 16:00 – 21:00 Uhr

Fr.: 16:00 – 22:00 Uhr

An folgenden Samstagen jeweils  
von 18:00 bis 23:00 Uhr

27.06.2020

11.07.2020

25.07.2020

08.08.2020

29.08.2020

An Sonn- und Feiertagen bleibt  
das JuMa geschlossen.

**Kontakt**

Maria Flora

Tel.: 327 835 2518

Helene Tappeiner

Tel.: 388 797 8864

Mail: [juma@jugendzentrum.bz](mailto:juma@jugendzentrum.bz)

[JuMa@jugendzentrum.bz](mailto:JuMa@jugendzentrum.bz)

**JUMA**

**SOMMERÖFFNUNGSZEITEN**

**DIENSTAG: 16:00 – 21:00**

**MITTWOCH: 18:00 – 20:00**

**DONNERSTAG: 16:00 – 21:00**

**FREITAG: 16:00 – 22:00**

**MITTWOCH: 15:00 – 18:00**  
ÖFFNUNGSZEIT FÜR 1. UND 2. KLÄSSLER'INNEN MS

**ACHTUNG!**  
ZUTRITT NUR MIT:

**AN FOLGENDEN SAMSTAGEN VON 18:00 – 23:00 UHR**

**27.06.2020**

**11.07.2020**

**25.07.2020**

**08.08.2020**

**29.08.2020**

**EMAIL: [JUMA@JUGENDZENTRUM.BZ](mailto:juma@jugendzentrum.bz)**

**HELENE: +39 388 79 78 864**

**MARIA: +39 327 83 52 518**

**BEGRENZTE BESUCHERZAHL**

**CHECK IT ON : [JUMA.ONE](https://www.juma.one)**

MALS | Natur

## Der Malser Florapark - Kein Aushängeschild

Josef Rampold nennt im Band 1 (Vinschgau) aus seiner Reihe „Südtiroler Landeskunde in Einzelbänden“ (Athesia Verlag, 1977) den Florapark von Mals als besonders erwähnenswert und schreibt: *„Neben all diesen kunsthistorischen Details muss jedoch vor allem der aussichtsreiche Naturpark erwähnt werden, einem um 1880 von dem Malser Arzt Dr. Heinrich Flora angelegten Mischwald, der wegen seiner ruhigen und weitem beherrschenden Lage unter den Sehenswürdigkeiten von Mals nicht an letzter Stelle genannt werden darf. Am oberen Ende des durch den Park führenden Weges Nr. 12, der auf halber Höhe den Tartscher Waal quert, steht eine vom Alpenverein gesetzte Marmorbüste zum Gedenken an den verdienstvollen Begründer dieser grünen Insel.“*

Im heutigen Zustand allerdings hat der „Park“ das Prädikat Aushängeschild verloren. Vielmehr vermittelt er den Eindruck einer ungepflegten und vernachlässigten Anlage. Man sieht verwilderte Blumenrabatten, beschädigte Trockenmauern (Sicherheitsproblem!) sowie Wasserläufe und Teiche ohne Wasser. Besonders schlimm ist aber der Zustand der Wege. Hier herrscht ein für eine historische Parkanlage unwürdiger Wildwuchs an Trampelpfaden vor,

der eine Zumutung für jeden feinsinnigen Kultur- und Naturliebhaber ist. Auch die erst vor kurzen errichteten Kletter- und Erlebniseinrichtungen sind wenig feinfühlig in unmittelbarer Nähe der Marmorbüste angelegt worden.

Das 140-jährige Bestehen der Parkanlage könnte ein Anlass dazu sein, dieses Natur- und Kulturdenkmal wieder zu einem Aushängeschild für Mals und den gesamten Obervinschgau machen. Dazu sind nur bescheidene finanzielle Mittel nötig, viel weniger als für jedes zumeist umweltbelastende und selten langfristig wirkende Großevent.

So wäre das Umfeld des prächtigen Mammutbaumes zu pflegen und zu gestalten. Dieser als Naturdenkmal ausgezeichnete Baum wurde im Jahr 1908 anlässlich des „diamantenen“ Thronjubiläums von Kaiser Franz Josef I gepflanzt. Auf diesem Baum sind wir in der Jugendzeit gerne herumgeklettert“, erzählte der „Punterkössler“-Otto, dessen Hof in unmittelbarer Nähe zu diesem Prachtexemplar steht. „Immer wieder erkundigen sich Gäste und Wanderer nach dem mit gut 4 m Umfang beeindruckenden Baum.“ Hier sind Schnittgutablagerungen zu entsorgen, lose Felsen und Mauern zu si-

chern, sowie der Weg, die Sträucher und ein Wasserlauf zu pflegen.

Im Bereich oberhalb des Mitterwaales sollte der ursprünglich symmetrisch angelegte Wegeverlauf wieder hergestellt werden. Zudem ist durch eine gezielte Entnahme einiger großer Nadelbäume der bergseitig des Floradenkmals gelegene Bereich aufzuhellen und die terrassenförmigen Sitzgelegenheiten zu erneuern. Die Wasserführung zu den Teichen sollte wieder hergestellt und die Wasserläufe samt Brunnen instand gesetzt werden.

Eine Parkanlage braucht auch eine regelmäßige Pflege, über die sich die Gemeinde, die Fraktion und der Tourismusverband Gedanken machen kann. Es müssen nicht immer neue Projekte aus dem Boden gestampft werden, manchmal genügt es, eine bestehende Anlage zu erhalten und zu pflegen.

Schließlich sind wir aber alle aufgefordert, uns für den Park einzusetzen und ihn wieder zu einem Erlebnis für uns und unsere Gäste zu machen.

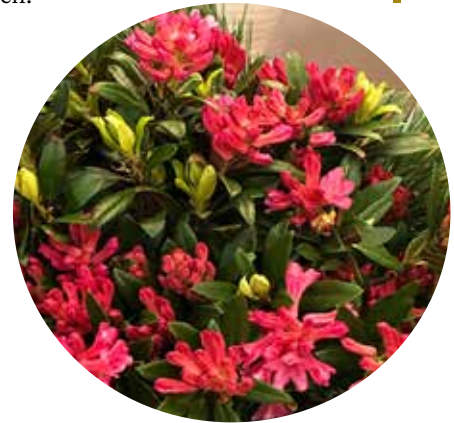
Joachim Winkler



MALS | Kirche

## Herz-Jesu-Feier einmal anders

Heuer keine Prozessionen, doch ein festlicher Gottesdienst konnte zur Freude vieler Gläubiger trotz der allbekannten Schwierigkeiten abgehalten werden. Vor allem die Schützenkompanie bemühte sich mit Dekan Stefan Hainz, einen würdigen Gottesdienst zum Herz-Jesu-Sonntag zu organisieren. Der Altar eingerahmt von einigen Statuen und Fahnen, sowie Sitzgelegenheiten für die Gläubigen wurden am Peter Glückh-Platz aufgestellt, um dem Gottesdienst einen festlichen Rahmen zu geben. Gemeinsam marschierten Schützen, eine Abordnung der Musikkapelle, sowie des Männerchors, mit den Geistlichen von der Pfarrkirche aus zum Peter-Glückh-Platz, wo Dekan Stefan Hainz die heilige Messe zelebrierte. Auch der Wettergott gab dazu seinen Segen und die Bevölkerung freute sich den Gottesdienst ohne große Einschränkungen beiwohnen zu können. Pöllerschüsse und Gewehrsalven durften an diesem Tag nicht fehlen. Der Männerchor von Mals umrahmte die Messfeier, wie es schon zur Tradition gehört. Danke an Alle, die sich bemühten, diesem Tag noch eine festliche Note zu geben.



MALLES | Mercato

## Ha preso via il mercato dei contadini

Mercoledì ha preso il via a Malles, il tradizionale mercato dei contadini con le loro bancarelle di prodotti esclusivamente della zona, verdure, ortaggi ecc. ecc. posizionati lungo la via General I. Verdoss che, unitamente alle altre bancarelle del tradizionale mercato settimanale, hanno di fatto movimentato, la vita cittadina, dopo mesi, dalla chiusura dei confini causa coronavirus.

Son ritornati a far la spesa, altresì, cittadini della vicina Svizzera attraverso il valico di Tubre, così come della vicina Austria, attraverso il valico di Passo Resia, finalmente aperto al transito senza alcun vincolo dalle autorità, un sospiro di sollievo per i tanti commercianti del posto e, non solo, che speravano in questa importante apertura dei confini a ridosso della stagione estiva. Anche, se ad onor di cronaca, va segnalata la presenza non certo massiccia di turisti, ha di fatto creato le condizioni reali di un ritorno alla vita reale prima del covid.19.

Bancarelle, posizionate a distanza

programmata sotto lo sguardo vigile della polizia locale, uso delle mascherine e guanti, non soltanto da parte dei responsabili ma anche della popolazione in genere.

Tra le tante bancarelle dei contadini quella curiosa, si fa per dire di Federica, intenta a presentare i propri gioielli, rigorosamente fatti a mano utilizzando "l'erba dorata che cresce spontaneamente in una sola regione del Brasile come raccontato dalla stessa signora Federica. (vds. foto) di origini triestini di fatto residente in Valtellina.

Per poter fare questo mercato al quale sono molto affezionata - così la signora Federica -, felice della riapertura, impiego fino a tre ore di viaggio, scavalcando il Passo dello Stelvio ades-



foto del mercato dei contadini a Malles

so che è riaperto al transito. Sono felice poter mostrare le mie collezioni create con questo tipo di erba, un'erba che viene raccolta in una sola zona del Brasile, la cui raccolta avviene da settembre a novembre ed il suo colore dorato è naturale. La tecnica di lavorazione - prosegue ancora la giovane Federica - è stata tramandata dagli Indios, a conferma di ciò mi preme affermare - così la Federica -, che ho vissuto moltissimi anni, in Brasile per apprendere la tecnica. appunto. . .

IBP

## La scrittrice 14enne incanta il castello

Il sogno di una 14enne di Malles prende forma.

L'altro giorno **Hannah Brunner** ha presentato al pubblico il suo *"Das Geheimnis der Drachenschule"*, un libro di favole con undici disegni.

La presentazione non poteva avere una cornice migliore che quella di un vero castello.

Infatti si è tenuta nel castello di Piavenna, frazione di Malles alla presenza di famigliari e conoscenti, tutti rigorosamente con la mascherina sul volto e rispettando la dovuta distanza di sicurezza.

A presentare l'appuntamento con l'autrice è stata la sua stessa maestra di tedesco, Gudrun Anstätter. Hannah Brunner, nata a Silandro nel 2006, abita a Malles assieme ai genitori An-

naliese e Othmar.

Il libro comprende 54 racconti e 11 disegni. La giovanissima scrittrice frequenta la prima classe delle medie ed è una studentessa volenterosa. Ama leggere, scrivere e disegnare fin dai primi anni della scuola elementare, tanto che con il tempo ha maturato il desiderio di scrivere un libro tutto suo. Una sfida che ha superato con grande successo: ora anche Hannah può dirsi una scrittrice.

La presentazione del libro era molto attesa in famiglia e tra gli amici e conoscenti, ma il blocco di qualsiasi attività comprese naturalmente quelle culturali - ha ritardato l'evento di diverse settimane. Finché una volta allentate le restrizioni l'oste culturale del castello di Piavenna Konrad

Messner, ha potuto dare il via libera alla piccola manifestazione, non senza chiedere però ai partecipanti di osservare con scrupolo tutte le prescrizioni anti-contaggio.

IBP



Hannah la scrittrice nel castello di Piavenna

KVW | Infos

## Der Urlaubsbonus – „Bonus Vacanze 2020

Das Dekret „Rilancio“ sieht vor, dass Familien einen Urlaubsbonus erhalten, falls sie im Jahr 2020 in Italien Ferien machen. Dieser gilt für die Leistungen von touristischen Strukturen, Urlaub auf dem Bauernhof (agriturismi) und B&B. Um in den Genuss dieser Förderung zu kommen, braucht es eine ISEE-Erklärung, die den Wert von 40.000 Euro nicht überschreitet. Der sogenannte „Bonus Vacanze“ kann im Zeitraum 1. Juli 2020 bis 31. Dezember 2020 genutzt werden. Dabei hängt die Höhe von der Anzahl der Familienmitglieder der Familiengemeinschaft ab. Es gilt folgende Staffelung:

Betrag	Anzahl Familienmitglieder
500 Euro	Mehr als 2 Personen
300 Euro	2
150 Euro	1

Dabei kann der Bonus nur im Ausmaß von 80 Prozent direkt verwendet werden (z.B. um die Hotelrechnung zu begleichen). Der restliche Anteil

von 20 Prozent wird in Form eines Steuerabsetzbetrages gewährt. Dabei gilt außerdem die Einschränkung, dass der Bonus nur für in Italien erbrachte Leistungen zusteht und die Reservierung/Zahlung nicht über online-Portale (z.B. booking.com, Airbnb etc.) erfolgt.

Um den Bonus effektiv beanspruchen zu können, muss ein Antrag auf der Homepage bzw. über eine eigene App des Ministeriums für Kultur und Tourismus erfolgen. Dies sollte ab Ende Juni möglich sein. Voraussetzung um den Antrag zu stellen ist, dass der Antragsteller über einen SPID verfügt.

Die diversen Dienstleister (z.B. Beherbergungsbetriebe) sind nicht verpflichtet, die Bezahlung der Dienstleistung durch den Urlaubsbonus zu akzeptieren. Aus diesem Grunde ist vorab zu klären, ob der Dienstleister (z.B. Hotel) eine Bezahlung mittels „Bonus Vacanze“ akzeptiert. Die ISEE-Erklärung kann beim KVW gemacht werden, Terminvereinbarung unter: [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)

## Landesfamiliengeld wird bis zum Kindergarteneintritt verlängert

Südtiroler Familien erhalten künftig bis zum Eintritt ihres Kindes in den Kindergarten das Landesfamiliengeld. Familien, deren Kinder bis Juli das dritte Lebensjahr vollenden, erhalten damit rückwirkend bzw. weiterhin die monatliche Leistung in Höhe von 200 Euro. Es ist kein Neuansuchen nötig, die Auszahlung wird innerhalb August erfolgen. Kinder,

die im Jänner und Februar 2020 drei Jahre alt geworden sind, konnten bereits in diesem Schuljahr 2019/20 den Kindergarten besuchen. Bisher wurde das Landesfamiliengeld bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes ausbezahlt. Künftig wird dies bis zum frühestmöglichen Eintritt in den Kindergarten (maximal 43 Monate) erfolgen. ■




**Urlaubsbonus - „Bonus Vacanze“**

Um in den Genuss des Urlaubsbonus für Ferienaufenthalte in Italien zu kommen, braucht es eine ISEE-Erklärung.

Terminvereinbarung beim KVW unter [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)

**Entschädigung für Hausangestellte**

Haushaltsangestellte mit einem Vertrag von mehr als zehn Wochenstunden haben Anrecht auf eine einmalige Entschädigung in der Höhe von 1.000 Euro.

Der Antrag kann übers Patronat KVW-Acli gestellt werden. [www.mypatronat.eu](http://www.mypatronat.eu)



## Entschädigung Covid-19 für Haushaltsangestellte

Haushaltsangestellte mit einem Vertrag von mehr als zehn Wochenstunden zum 23. Februar 2020 haben Anrecht auf eine einmalige Entschädigung in der Höhe von insgesamt 1.000 Euro. Die Antragstellerin darf nicht mit dem Arbeitgeber in einem Haushalt wohnen, sie darf kein anderes lohnabhängiges unbefristetes Arbeitsverhältnis haben und keine direkte Rente beziehen. Kostenlose Antragstellung über das Patronat KVW-Acli, bitte Termin vereinbaren! [www.mypatronat.eu](http://www.mypatronat.eu) ■

PR | JUGEND

# Jonglieren mit Sprachen macht Spaß



**Bis Ende August können Jugendliche beim sprachgruppenübergreifenden Wettbewerb mitmachen und gewinnen. Gesucht werden kreative Ideen, die Lust auf Sprachen machen.**

Posten, chillen, magari, scialla... ist dir aufgefallen, dass du längst nicht mehr in nur einer Sprache zuhause bist? Mit dieser Frage rufen die Kulturlandesräte Philipp Achammer, Daniel Alfreider und Giuliano Vettorato die Jugendlichen zum Mitmachen beim Ideenwettbewerb „Jonglieren mit Sprachen macht Spaß“ auf.

## Ideen gesucht, die Lust auf Mehrsprachigkeit machen

Gesucht werden junge Ideen, mit denen die Öffentlichkeit für Sprachen und Mehrsprachigkeit begeistert und sensibilisiert werden soll. Es geht darum, die Botschaft zu vermitteln, dass mehrere Sprachen zu sprechen nicht nur Spaß macht, sondern Menschen aus allen Kulturkreisen zusammenbringt und jedem neue Chancen ermöglicht. Dabei gilt der Leitsatz: Raus aus der Perfektionismusfalle und hin zur Freude an Mehrsprachigkeit und zum Mut für sprachliches Handeln!

## Film, Tik Tok, Poetry Slam, Lied: Alle Ausdrucksformen möglich

Jugendliche im Alter zwischen 16 und 22 Jahren können sich zu Vierer- bis Sechser-Gruppen zusammenschließen und ihrer Kreativität freien Lauf lassen, um die Lust auf Mehrsprachigkeit zu wecken. Welche Werkzeuge dabei zum Einsatz gebracht werden, ist egal: Ob Kurzfilm, Tik Tok, Poetry Slam, Lieder oder sonst was – alles ist erlaubt. Gefragt sind frische Ideen und überzeugende Botschaften.

Die Erstplatzierten erhalten eine maßgeschneiderte Weiterbildung durch Profis, damit sie ihre Idee professionell umsetzen können. Sie erhalten somit neben einem Geldpreis



REICHE DIE BESCHREIBUNG UND EIN ERSTES MUSTER DEINER IDEE INNERHALB 23. AUGUST 2020 EIN (siehe Adresse).

Nähere Informationen unter: [www.provinz.bz.it/sprachen](http://www.provinz.bz.it/sprachen)



- ✓ Bist du auch der Meinung, dass es cool ist, andere Sprachen zu verstehen und zu sprechen?
- ✓ Hast du Lust, deine Mitmenschen für Sprachen zu begeistern?
- ✓ Du bist zwischen 16 und 22 Jahre alt?



Dann bist du hier genau richtig: Wir suchen schräge, originelle und überzeugende Ideen, die **LUST AUF MEHRSPRACHIGKEIT** machen.

auch die Möglichkeit, ihre beruflichen sowie persönlichen Kompetenzen zu entfalten. Das Siegerprojekt wird anschließend in ganz Südtirol im Rahmen der Sensibilisierungskampagne des Landes zur Mehrsprachigkeit in Umlauf gebracht.

## Sprachgruppenübergreifende Zusammenarbeit

„Der Ideenwettbewerb ist nicht nur das Ergebnis einer sprachgruppenübergreifenden Zusammenarbeit zwischen den drei Kulturabteilungen des Landes, sondern auch eine mit der lokalen Wirtschaft“, betont Landesrat Philipp Achammer. „Wir sind der Überzeugung, dass viele junge Menschen gerade auch in dieser Zeit der sozialen und räumlichen Distanzierung kreativ werden, und dabei die originellsten Ideen entstehen könnten.“

„Heute mehr denn je“, ist der italienische Kulturlandesrat und italienische Landeshauptmannstellvertreter Giuliano Vettorato überzeugt, „sind wir uns der Bedeutung der Mehrsprachigkeit bewusst geworden. Sie ermöglichen es uns trotz eingeschränkter Mobilität zu reisen. Für Jugendliche, die sich neue Welten erschließen wollen, ist die Mehrsprachigkeit eine notwendige Kompetenz: Das ist die Botschaft, die der

Jugendwettbewerb mit sich trägt.“

## Fremdsprachenerwerb konsequent fördern

Ähnlich sieht es der ladinische Hauptmannstellvertreter und Kulturlandesrat Daniel Alfreider: „Ob Zweitsprache oder Fremdsprache, wir müssen den Erwerb von Mehrsprachigkeit konsequent fördern. Es ist eine Herausforderung und man braucht Mut zur Mehrsprachigkeit, denn auch wenn man nicht perfekt ist in einer Sprache, kann sie mit Übung laufend verbessert werden. Wir wissen, dass Mehrsprachigkeit ein Mehrwert im Beruf aber auch im persönlichen Umfeld ist. Dieses Bewusstsein gilt es zu schärfen und die Mehrsprachigkeit muss konsequent gefördert werden.“

Einsendeschluss für die Ideen ist der 23. August 2020.

Nähere Informationen und Anmeldeformular finden sich auf der Homepage:

[www.provinz.bz.it/sprachen](http://www.provinz.bz.it/sprachen)





MALS | Dynafit

## Dynafit Hüttencup

Trotz der Enttäuschung über die Absage des DYNAFIT Sesvenna Berglaufs haben wir für den heurigen Sommer ein **ABSOLUTES HIGHLIGHT** für euch. Wir veranstalten einen virtuellen Hüttencup, der für Familien mit Kindern, für Wanderer und für Wettkämpfer geeignet ist. Messe dich mit den Besten der Szene auf den Strava-Segmenten zur Masebenhütte, Sesvennahütte, Plantapatschhütte und zur Haideralm:

### Kurzinfo:

4 Hütten und 3 davon müssen im Zeitraum vom 01.07. – 31.08.2020 besucht werden.

Der Besuch muss mittels Stempel an den dafür vorgesehenen Stellen in der Stempelkarte bestätigt werden.

Die Stempelkarte kann auf der ersten besuchten Hütte mitgenommen.

Die weiteren Stempel folgen auf den

restlichen Hütten.

Mindestens 3 verschiedene Stempel müssen auf einer Stempelkarte drauf sein.

Sobald mindestens 3 Hütten besucht sind, kann die Registrierung auf ski-running durchgeführt werden

### Registrierung bis spätestens am 31.08.2020

Nur nach erfolgter Registrierung wird das T-Shirt ausgegeben

Nenngeld wird beim Abholen der Shirts bezahlt

### Rennklasse: Strecken laut STRAVA

Strecken für alle andere frei wählbar.

#MASEBENHÜTTE  
 #SESVENNAHÜTTE  
 #PLANTAPATSCHHÜTTE  
 #HAIDERALM  
 #PRAGELALP  
 #VINSCHGAU

**VIRTUELLER DYNAFIT HÜTTENCUP**  
 FÜR FAMILIEN, WANDERER UND WETTKÄMPFER

ERREICHE IM ZEITFENSTER VOM 01.07.2020 BIS 31.08.2020 MINDESTENS 3 VON 4 MÖGLICHEN HÜTTEN UND SICHERE DIR EIN FUNKTIONSSHIRT VON DYNAFIT

NENNUNG: ERWACHSENE 20€ - KINDER 12€  
 DIE WERDEN FÜR EINEN GUTEN ZWISCHENSTOPF  
 RENNSTRECKEN ÜBER STRAVA SEGMENTE  
 REGISTRIERUNG INNERHALB 31.08. UNTER [WWW.SKI-RUNNING.COM/SOMMERCUP](http://WWW.SKI-RUNNING.COM/SOMMERCUP)  
 AUSNÄHMUNG: TEILNEHMERGESCHENK UND BEZAHLUNG NENNUNG  
 UNTER VORLAGE DER ABGESTEMPELTEN KARTEN AM 15.09.2020

ALLE DETAILS UNTER [WWW.SKI-RUNNING.COM/SOMMERCUP](http://WWW.SKI-RUNNING.COM/SOMMERCUP) UND [VINSCHGAUCUP@GMAIL.COM](mailto:VINSCHGAUCUP@GMAIL.COM)

MASEBEN SESVENNA AVE SCHUTZHÜTTE Erlebnisberg Waltes SCHÖNBERG BEZUGS GRUND ST. WALBERTIN



## Platz für Absicherung.

Zum Beispiel deines Lebens.

Und wie steht's mit deiner Vorsorge?

Reden wir drüber.

Das Leben hält oft so manche Überraschung bereit. Ein Unfall oder eine schwere Krankheit können auf einen Schlag alles ändern, eine eventuelle Arbeitsunfähigkeit kann sogar die eigene Existenz gefährden. Reden wir drüber.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen** 125 JAHRE  
Raiffeisenkasse Obervinschgau

**MALS** | ASV Mals Sektion Badminton

## Sporthilfe für unsere Athleten

In dieser unsicheren Zeit sind gute Nachrichten rar, und so freuten sich drei unserer Vorzeige-Athleten sehr, als sie von der Südtiroler Sporthilfe eine Zusage für finanzielle Unterstützung bekommen haben. Eine so positive Wertschätzung ist in Corona Zeiten noch mehr wert und so geht ein großes Dankeschön an die Südtiroler Sporthilfe, die mit ihrer

Unterstützung und mit ihrem Dasein Sportler aus ganz Südtirol unterstützt und unter die Arme greift. Die guten Ergebnisse unserer Spieler wirken schon fast weit in die Ferne gerückt, denn Wettkämpfe gibt es im Moment keine mehr – wir hoffen sehr, dass sich der Adrenalinspiegel unserer Athleten bald wieder erhöhen kann und sich das Sportrad wieder drehen

kann und unsere Athleten uns wieder große Emotionen schenken können – denn auch diese gehören zum Leben!

*Lisa Sagmeister, Judith Mair, Lukas Osele und der ASV Mals Badminton sagen der Südtiroler Sporthilfe ein herzliches Vergelt's Gott – DANKE!!!*

## Start nach langer Pause

Corona-Zeiten überstehen: um in dieser Phase des Lockdown's die sportliche Aktivität ein bisschen aufrecht zu erhalten haben unsere Trainer und Athleten immer wieder zu neuen Aktionen aufgerufen und so versucht, die Vereinsarbeit lebendig zu erhalten. Einige haben sich sehr

bemüht, andere sind vielleicht in eine Corona-Lethargie gefallen und erwachen nun daraus. Auf alle Fälle haben wir sofort die Möglichkeiten genützt uns im Freien zu bewegen, sobald es möglich war und wir haben mit Freude und Dankbarkeit auch das Angebot in unserer schönen Sportzone ge-

nutzt im Freien zu trainieren. Unser Nationalathleten waren schon recht fleißig und wir hoffen sehr, dass auch die Vereinsarbeit bald starten kann, wenn auch sicher mit großen Sicherheitsauflagen, aber sich wieder fürs gemeinsame Training zu begeistern ist das Ziel eines jeden Sportlers!



in Kleingruppen haben wir in der Mittelschulhalle angefangen

**MALS** | ASV Mals Sektion Badminton



Krafttraining für unsere „Oberschüler“ mit Müller Monika (Danke Moni!)



Roy Mulder verstärkt wieder unser Team



Auch unsere Jüngsten freuen sich übers Training im Freien auf der Laufbahn



Bei jeder Witterung wird täglich auf der Laufbahn mit Head Coach Henri trainiert

MALS | Leichtathletik

### 3. Leichtathletik-Camp in Mals abgesagt

Leider muss das 3. Leichtathletik-Camp in Mals in diesem Sommer abgesagt werden. Die aktuellen Covid-19 Sicherheitsbestimmungen haben den Veranstalter LAC Vinschgau Raiffeisen zu dieser bedauerlichen Entscheidung gezwungen.

Wir Trainer\*innen des LAC Vinschgau hoffen sehr, dass wir im kommenden Sommer wieder viele Kinder und Jugendliche bei unserem Leichtathletik-Camp in Mals begrüßen und mit ihnen sportliche und vor allem lustige Tage gemeinsam verbringen können. Wir bedanken uns bei der Gemeinde Mals, dass wir auch in diesem Jahr auf ihre Unterstützung zählen hätten können. ■



Gruppenfoto Leichtathletikcamp Sommer 2019

Aufgeschoben ist nicht aufgehoben! Bis bald!

*Die Trainer\*innen des ASV LAC  
Vinschgau Raiffeisen*

GEMEINDE MALS | Infos

## Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Dieselöl

### Ein Dienst der Südtiroler Landesverwaltung

**Bereits seit Längerem gibt es diese Preisreduzierung im Grenzgebiet, doch leider wissen viele Bürger nichts von dieser Möglichkeit.**

Im Rahmen des Projektes "Preisreduzierung für Benzin und Dieselöl" haben Bürger, die Inhaber eines oder mehrerer Fahrzeuge (PKW und/oder Motorräder) sind und in einer der betroffenen Gemeinden ansässig sind, Anrecht auf den Beitrag zur Preisreduzierung von Benzin und Dieselöl.

Die Berechnung des Beitrages erfolgt differenziert nach Gemeinden, wobei die Entfernung vom nächst gelegenen Grenzort berücksichtigt wird. Die betroffenen Gemeinden werden in 2 Zonen unterteilt:

**Zone 1: Brenner, Glurns, Graun im Vinschgau, Innichen, Mals, Ster-**

**zing, Taufers im Münstertal;**

Zone 2: Freienfeld, Laas, Niederdorf, Pfitsch, Prad am Stilfserjoch, Prags, Ratschings, Schluderns, Sexten, Stilfs, Toblach, Welsberg-Taisten.

Innerhalb der Zone 1 – bis zu 10 km Entfernung zur Staatsgrenze – beträgt die Reduzierung 95 % der Differenz zwischen den durchschnittlichen Treibstoffpreisen in Südtirol und dem Durchschnittspreis des Nachbarstaates Schweiz oder Österreich; innerhalb der Zone 2 – von 10,1 km bis zu 20 km Abstand zur Staatsgrenze – beträgt die Reduzierung 70%.

**AKTUELLE PREISREDUZIERUNG**

**Österreich:** Bleifreies Superbenzin: 0,357 (Zone1) 0,263 (Zone2)

Dieselöl: 0,322 (Zone1) 0,237 (Zone2)

**Schweiz:** Bleifreies Superbenzin: 0,136 (Zone1) 0,100 (Zone2)

Dieselöl: 0,000 (Zone1) 0,000 (Zone2).

Zwecks Aktivierung der "Preisreduzierungskarte für Benzin und Dieselöl" ist es erforderlich, sich zur Wohnsitzgemeinde zu begeben und dort im Bürgeramt nach Voranmeldung folgende Dokumente vorzulegen:

- ein gültiger Identitätskarte
- die Eigentumsbescheinigung eines Fahrzeuges oder die Zulassungsbescheinigung desselben;
- Führerschein
- die Gesundheitskarte. ■

# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE

M. Blaas Gen. Verdross 42 Mals 0473-830574

**PLAGG**

Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine

**DIETL**  
DESPAR

Öffnungszeiten  
Orario d'apertura

Montag - Freitag  
Lunedì - Venerdì  
8:00 - 19:00

Samstag | Sabato  
8:00 - 18:30

**DIETL**  
DESPAR

Mals Males | Via Gen. Verdross Str. 28 | Tel. 0473 831196 | www.dietl.it

**SOMMER**

Bei **Elvira**

Gerichts-  
Apotheke  
Mals

seit/dal 1825

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

Dr. Fagner-Unterperthinger Johannes  
Peter-Glückh-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheker-mals.com, www.apotheker-mals.com  
Mo-Fr. 8.30-12.00 15.00-19.00 / Sa 8.30-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

**"Lampl"**

Kaspar und Monika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLES  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 65

Donnerstag Ruhetag  
Giovedì giorno di riposo

**EP:Peer** TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia  
Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co.

EYRS/LAAS Vinschgaustraße 31  
Tel. ++39 0473 73 99 38  
Fax ++39 0473 73 96 34  
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

PRAD a.St. Kreuzgasse 2/F  
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

MALS Bahnhofstrasse 2/c  
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

Dr. med. dent.  
Loris Zaros

Zahnarzt

Mals, Gen.-Ignaz-Verdross Str. 31/a  
Tel. 0473 320 375  
www.dr-zaros.it

**BUCHBINDER  
WEIRATHER**

ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

**Ihre Werbung!!!???**

**VION**

Unser Strom

Bürozeiten:  
MONTAG - FREITAG  
Vormittag 9.00 - 12.30 Uhr  
DONNERSTAG  
Nachmittag 14.00 - 17.00 Uhr  
Glurns, Kasernenstrasse 1

folgen Sie uns auf - follow us  
VION - Unser Strom

**spod**

Wir sind Ihnen beifällig bei der Registrierung ihrer digitalen SPID Identität

Es braucht dazu:

- gültigen Ausweis,
- die Gesundheitskarte,
- eine persönliche Mail-Adresse,
- das eigene Smartphone

die:Schreibstube  
Spitalstrasse 2, Mals  
Email: elfriede@schreibstube.it  
Internet: http://www.schreibstube.it  
http://www.mals-aktuell.com

## VERANSTALTUNGEN & INFOS

MALS

22

### VERANSTALTUNGEN

**MALS | SOVI**

**06.-10.07.**

Filzen für Kinder "Verfilzt" in der alten Handelsschule, Raum SOVI

**MALS | JuMa**

**07.07.**

Radl-Tour von Mals nach Laas

**MALS | Family**

**13.-17.07.**

Waldwoche für Grundschüler\*innen

**MALS | SOVI**

**13.-17.07.**

Malwerkstatt - Ich male mir die Welt, wie sie mir gefällt in der alten Handelsschule, Raum SOVI

**MALS | JuMa**

**16.-17.07**

Pralinen-Workshop im JuMa

**MALS | JuMa**

**21.-22.07**

von 09.00-18.00 Uhr Spiele-Camp

**MALS | Family**

**03.-28.08.**

Gemeinsam durch den Sommer 3 bis 5 Jahre

**MALS | JuMa**

**07.08-04.09**

von 10.30-19.00 Uhr  
Ein Tag am "Strand"  
im Aussenbereich  
JuMa

Wir haben sie - Ihre Familien-Jollys  
[www.familienjolly.it](http://www.familienjolly.it)

## Wenn's mal eng wird - zieh den FAMILIEN-JOLLY!

Jede Familie kennt das - Terminüberschneidungen, unaufrichtbare Erledigungen oder einfach der Wunsch nach einer Zeit für sich. Der Moment, in dem man eine verlässliche Bezugsperson benötigt, der man die Kinder anvertrauen kann - egal ob kurzfristig oder zu fest vereinbarten Terminen.

Auf unserer Plattform finden sich hilfesuchende Familien und Babysitter aus der unmittelbaren Umgebung. Echtes Familien-Jolly, die als Bezugspersonen, Vorlesen- und Spielmacher ein echtes Trumpf sind, wenn Hilfe gefragt ist.

Sucht euch euren Familien-Jolly unter [www.familienjolly.it](http://www.familienjolly.it)

Wiederholungsprogramm  
KFS  
Kulturbüro  
Kulturmanagement  
Kultur

**kleiderstube**  
**mals**

ÖFFNUNGSZEITEN  
Jeweils am Dienstag von 14-16 Uhr  
im ehem. Kindergartengebäude

### APOTHEKEN

#### JULI

04.-10.	SCHLANDERS Tel. 0473 730106
11.-17.	SOLARIS SCHLANDERS II Tel. 0473 324707
18.-24.	MALS Tel. 0473 831130
25.-31.	SCHLUDERNS Tel. 0473 615440

#### AUGUST

01.-07.	PRAD Tel. 0473616144
08.-14.	LAAS Tel. 0473 626398

### DIENSTHABENDE ÄRZTE

#### JULI

04.-05.	Dr. Hofer Georg, Stilfs, Sulde Tel. 335 563 0697
11.-12.	Dr. Stocker Josef, Mals Tel. 0473 830171 - 335 6772678
18.-19.	Dr. Cicerello Rocco, Glurns Tel. 371 3712466
25.-26.	Dr. Lendi Raffaele, Prad Tel. 351 1244470

#### AUGUST

01.-02.	Dr. Skocir Bettina, Prad Tel. 348 7388448
08.-09.	Dr. Stocker Josef, Mals Tel. 0473 830171 - 335 6772678
14.08.	Dr. Hofer Christian, Schluderns Tel. 339 5077933

**Redaktionsschluss  
für die AUGUST-Ausgabe  
20.07.2020**

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel.+Fax 0473 831 535

[elfriede@schreibstube.it](mailto:elfriede@schreibstube.it) /

[gemeindeblattmals@gmail.com](mailto:gemeindeblattmals@gmail.com)

PEC-Adresse: [MARX.ELFRIEDE@PEC.IT](mailto:MARX.ELFRIEDE@PEC.IT)

<http://www.mals-aktuell.com>

<http://www.schreibstube.it>

presserechtlich Verantwortlicher:  
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister  
des Landesgerichtes:  
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013



**Frei- und Hallenbad**

vom 13. Juli bis 16. August täglich geöffnet:

**Montag – Sonntag 11 – 19 Uhr**

*Die Sauna bleibt im Sommer 2020 geschlossen.*

Wir schätzen regionale und  
biologische Produkte.



**Kaffee und Bar Sportwell**

vom 13. Juli bis 16. August täglich geöffnet:  
**Montag – Sonntag 11 – 19 Uhr**

**Pizzeria Sportwell mit Terrasse**

**Mittwoch – Sonntag: 18 – 23 Uhr**  
**Montag und Dienstag: Ruhetag**  
Tischreservierung unter 379 1 468 413





# Watles

Ski- & Erlebnisberg



## Wanderungen für die ganze Familie im Wanderparadies Watles

> Pfaffenseen > Watleskreuz > Sesvennahütte  
> 360° Rundweg > Zerzertal

## mit Einkehrmöglichkeiten bei

> Plantapatschhütte > Höfer Alm  
> Sesvennahütte > Schliniger Alm > Brugger Alm

**TIPP**

Von 10 bis 14 Uhr schenken wir Ihnen  
zu jeder Abfahrt mit den Watles  
Ridern die Rückfahrt zur Bergstation

### > Sesselbahn

20. Juni - 8. November 2020  
täglich 08:30 - 12:30 Uhr & 13:30 - 17 Uhr

### > Restaurant Plantapatsch

20. Juni - 8. November 2020  
täglich 08:30 - 17 Uhr geöffnet

### > Spielesee

20. Juni - 8. November 2020  
täglich von 10 - 17 Uhr geöffnet

### > Shuttle für Wanderer

20. Juni - 18. Oktober 2020  
pendelt täglich von 16 - 18 Uhr  
im 10-Minuten-Takt von Schlinig zur  
Talstation Watles

[www.watles.net](http://www.watles.net)